

Cantate BWV 129

Gelobet sei der Herr, mein Gott

Loué soit le Seigneur

Événement: Trinité

Première exécution: 16 juin 1726

Texte: Johann Olearius

Choral: Gelobet sei der Herr, mein Gott

1 Chœur [S, A, T, B]

Tromba I-III, Tamburi, Flauto traverso, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo

Gelobet sei der Herr,
Loué soit le Seigneur,
Mein Gott, mein Licht, mein Leben,
Mon Dieu, ma lumière, ma vie,
Mein Schöpfer, der mir hat
Mon créateur, qui m'a donné
Mein Leib und Seel gegeben,
Mon corps et mon âme,
Mein Vater, der mich schützt
Mon Père, qui me protège
Von Mutterleibe an,
À la sortie du sein de ma mère,
Der alle Augenblick
Qui à tout moment
Viel Guts an mir getan.
A donné beaucoup de bien pour moi.

2 Air [Basse]

Continuo

Gelobet sei der Herr,
Loué soit le Seigneur,
Mein Gott, mein Heil, mein Leben,
Mon Dieu, mon salut, ma vie,
Des Vaters liebster Sohn,
Le plus cher fils du Père
Der sich für mich gegeben,
Qui a donné lui-même pour moi,
Der mich erlöset hat
Qui m'a racheté
Mit seinem teuren Blut,
Avec son sang précieux,

Der mir im Glauben schenkt
Qui en foi m'accorde
Sich selbst, das höchste Gut.
Sa propre personne, le bien le plus grand.

3 Air [Soprano]

Flauto traverso, Violino solo, Continuo

Gelobet sei der Herr,
Loué soit le Seigneur,
Mein Gott, mein Trost, mein Leben,
Mon Dieu, mon réconfort, ma vie,
Des Vaters werter Geist,
L'esprit saint du Père,
Den mir der Sohn gegeben,
Que le fils m'a donné,
Der mir mein Herz erquickt,
Qui ranime mon cœur,
Der mir gibt neue Kraft,
Qui me donne une nouvelle force,
Der mir in aller Not
Qui dans tous mes besoins
Rat, Trost und Hilfe schafft.
Fournit conseil, réconfort et aide.

4 Air [Alto]

Oboe d'amore, Continuo

Gelobet sei der Herr,
Loué soit le Seigneur,
Mein Gott, der ewig lebet,
Mon Dieu, qui vit pour toujours,
Den alles lobet, was
Que toutes choses louent, qui
In allen Lüften schwebet;
flotte dans tous les airs ;
Gelobet sei der Herr,
Loué soit le Seigneur,
Des Name heilig heißt,
Dont le nom est appelé saint,
Gott Vater, Gott der Sohn
Dieu le Père, Dieu le Fils
Und Gott der Heilge Geist.
Et Dieu le Saint-Esprit.

5 Choral [S, A, T, B]

Tromba I-III, Tamburi, Flauto traverso, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo

Dem wir das Heilig itzt

À lui maintenant "Saint"

Mit Freuden lassen klingen

Nous allons faire résonner joyeusement

Und mit der Engel Schar

Et avec la légion des anges

Das Heilig, Heilig singen,

Chanter "Saint, Saint",

Den herzlich lobt und preist

Qui est sincèrement loué et glorifié

Die ganze Christenheit:

Par toute la chrétienté :

Gelobet sei mein Gott

Loué soit mon Dieu

In alle Ewigkeit!

Dans toute l'éternité !

Citations bibliques en vert, Choral en violet